

### DSE 中英應試攻略 逢星期五見報

馬漪楠 培正中學英文科副主任  
作者簡介：曾獲行政長官卓越教學獎(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。



英文作文奪 5\*\* 秘笈二之一

## 首段忌多錯 尾段定分數

**ENG** 英文作文考的不只是內容 (content)，更考組織 (organization) 和語言準確性 (language accuracy)。當中每一個組別佔7分，總分為21分。為甚麼會是7分呢？因為這可方便閱卷員去評level 1至level 5\*\*。



雖有字數規定，但同學不妨寫多點，容易拿高分。資料圖片

### 瞄準高處 定有着數

因為學校的作文常有input。老師可能會給學生一些related的vocabulary，又或者和同學們brainstorm ideas才讓同學開始寫，更有些同學字典「機不離手」。這樣的話，同學所獲的成績當然未必可真實反映自己的能力。

### 答題多寫 有利取分

此外，由於閱卷員用的是impression marking (印象評分法)，所以同學們切忌在首段已「錯到七彩」，給評卷員留下壞印象。當然這並不是指在文章中段可以亂寫或犯多些文法上的錯誤。

## 注意語氣身份 留意地點場合

卷五評分「4條柱」二之一

**中** 學子應付中文科考試，果真一點也不易。能讀能寫不在話下，亦要有良好的聽力，更要有能言善道的口才，故能一舉取得5\*\*的學子，筆者不禁深深佩服，量自己以教師之身應試，恐亦未能取得如此佳績。



在擬身份發表演講時，要注意題目所設定的背景。資料圖片

### 考核多種能力 難掌握要求

不少考生一開始時不知道卷五的要求，至今進行了好幾年，依然是有不少考生不知道究竟卷五考甚麼。箇中原因不難理解：首先，對比其他卷，卷五始終是「新品」，未能掌握很合理；其次，同時展示考核多種能力，究竟要如何使之「合而為一」，這確是一種難度；再者，坊間不少練習雖有擬卷五試題，但真正與考試要求吻合的，似乎仍有一段距離。

### 了解寫作背景 確定合適基調

就筆者的教學經驗而言，學生對語境意識的掌握頗弱。何謂語境意識？即是考生能否理解題目所設計的特定背景，並運用恰當的身份、話語去寫作。

吳一敏 資深中文科教師

作者簡介：福建中學(小西灣)中文科主任，曾獲行政長官卓越教學獎及優秀教師等獎項。  
團隊簡介：福建中學(小西灣)是全港唯一一所在中文科採用完善自編教材的學校。整套教材由初中至高中一共10冊，並配以寫作及口語課本，是一套高度切合學生需要的教材。該校中文科教師師資優良，多位老師獲獎，更獲邀至兩岸等地作分享交流；學生於中文科成績更錄得連續數年9級增值。

## 書到考時方恨少

的居多呢。有大學生便歸咎運氣：80% of the final exam will be based on the one lecture you missed or the one topic you didn't read (八成期終考的內容，都是有關你錯過了的那堂課，或你沒讀過的那個題目)。有人則無奈說：The human brain is amazing. It functions 24 hours for 365 days. It functions right from the time we were born and only stops when we take exams (人腦真奇妙，它365天24小時都運作。它自我們出生起便運作，只在我們考試時才停頓)。

### 「我希望有2G卡助考」

一到考試，大家便渴望有無限記憶力。有人便慨嘆：It's amazing how I still remember the lyrics of an old song, but I can't remember the things I studied the night before exam (真奇妙，我怎麼依然記得一首老歌的歌詞，卻無法記得考試前一晚溫習過的東西)。電腦世代，有人便忽發奇想：I wish I could fit a 2GB memory card in my brain for exam (我多希望可以有一塊2GB的記憶卡植入我的腦袋



今年的文憑試已經結束，將於7月放榜。資料圖片

中助我考試)。有人更從而悟出人生道理：I wish I could forget all the bad times in my life like I forget everything I have studied seconds before an exam (我多希望可以忘掉生命中一切難受的時候，就像我在考試前數秒忘掉溫習過的一切東西)。

很多人則依然花費/浪費許多時光在Facebook上呢。於是有人在「臉書」上提醒大家：Exams + Facebook = your face is in the wrong book (考試+臉書=你的臉在錯誤的書上)！Anyway, good luck and enjoy your exams！

## 浪跡天涯找到自我

騎呢領隊 岑皓軒 作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

Zens, it is the oak tree that creates the very acorn from which it was born.

「他們說，一棵橡樹的誕生是因為有兩種力量同時聚合。明顯地，一切都始於一顆橡實，這顆橡實包含着承諾與潛力，長大而成樹木。每個人都了解這點，但總有一些人認識到，還有另一力量在此運作——未來的樹本身，它自己也想在這地方存在，於是拉扯橡實，將種子拔出來，希望脫離太虛，從虛無邁向圓熟。對禪宗信徒來說，就此而言，橡樹創造了自己的橡實。」

### 參天大樹 源於本身與未來

簡單來說，一粒橡木種子能長出參天大樹，因為受到兩道力的影響：一道來自種子本身，另一道則來自「未來」的那棵大樹，因為它太想見識



圖為改編自《Eat, Pray, Love》的影片《享受吧！一個人的旅行》的截圖。女主角茱莉亞·羅勃茲在享受旅行風景。資料圖片

這個世界，故使勁種子破土而出。作者說，當初她感到婚姻走到盡頭，感到很彷徨，幸好有把聲音帶給她安慰，引她走向心靈平靜。幾年後她心滿意足地回望，利時醒悟 (realize the truth)：當年「引領」她的人，也是她自己——那個幾年後的自己。幾年後那個更加成熟的自己，在她最無助的時

候告訴她不要怕，因為一切將可迎刃而解。簡言之，就是要對自己有信心、對未來有信心。

筆者想這本書的成功之處，在於作者非常忠實地記錄了她在一年內發生的一切，不只是她四處看的遊歷，還有內在的反省 (introspection)。我們誰沒有想過毅然放下一切浪跡天涯，獨自去找回真實的自己。最後，希望大家都能隨心所欲，過着自己喜歡的生活！

中西方文化交流系列  
更好地了解中國 (十六)  
Understanding China (16)  
傅熒 演講錄  
逢星期五見報

在英語聯盟的演講；倫敦，2009年12月10日

但這種交流並不平衡，在西方，甚至學校和圖書館都很少見到關於現代中國的書籍，更不要說在書店裡了。

隨着時間的推移，老一代翻譯家漸漸淡出歷史舞台。翻譯了中國古典名著《紅樓夢》的牛津大學漢學家霍克斯先生在2009年夏天離世。春天我到他家拜訪時可以感受到先生的寂寥，他的譯作在英國社會鮮有人知。

However there is not much of a balanced exchange to speak of, as you can find very few books about modern China even in libraries of schools and universities here, let alone in the bookshops.

As time moves on, we are seeing an older generation of language experts fading away. David Hawkes, a Sinologist at Oxford, who translated the ancient Chinese classic The Story of the Stone, passed away last summer in 2009. When I visited him at his home last spring, I could not help feeling his loneliness. His great work is little, if at all, known here.

1 balance	vt. & vi.	平衡
2 move on		推移
3 generation	n.	一代人
4 fade away		淡出
5 Sinologist	n.	漢學家
6 The Story of the Stone		紅樓夢

書本簡介：傅熒，現任中國外交部副部長，2003年至2009年間，先後任中國駐澳洲和英國大使，在西方被認為是有巨大影響力的外交官之一。本書是她擔任駐兩國大使期間所作的重要演講，聽眾均是西方政商學界的有影響力人士，內容圍繞如何了解當代中國、中國是一個甚麼樣的國家、金融危機下的中國與西方的關係等。

資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.

余功 細味名言  
逢星期五見報

令人誠惶誠恐的考試季節又來臨了！各位可能已考完試，可能正在考試，可能快要考試，又或者你們的子女是這樣。不管如何，下列的考試語錄 (全都是莘莘學子在網上的肺腑之言)，各位有否共鳴？

若沒有考試，有多少人會打開書溫習呢？一位考生便利用牛頓定律打趣道：According to Newton's 4th Law of Exams, every book will continue to be at rest or covered with dust until some external or internal exam moves it (根據牛頓考試第四定律，每本書會繼續靜止或塵封，直至有外在或內在的考試移動它)。原來的是牛頓運動第一定律，它大致說：an object will continue to be at rest until some external force moves it (一物物體會繼續靜止，直至有外力移動它)。

### 人腦真奇妙 考時才停頓

然而，不管怎麼溫習，打開考卷還是覺得不懂

騎呢 遊學團  
逢星期五見報

### 一個人的旅行 二之二

上期，筆者向大家介紹《Eat, Pray, Love》中的主人公Elizabeth Gilbert，她在迷失自我後遊歷了3個國家，最後找到了自我和愛情。書中，作者在結語部分說的一個故事：

"They say that an oak tree is brought into creation by two forces at the same time. Obviously, there is the acorn from which it all begins, the seed which holds all the promise and potential, which grows into a tree. Everybody can see that. But only a few can recognize that there is another force operating here as well-the future tree itself, which wants so badly to exist that it pulls the acorn into being, drawing the seedling forth with longing out of the void, guiding the evolution from nothingness to maturity. In this respect, say the